

Apresentação

FUNDO Angela Borba

DE RECURSOS PARA MULHERES

SEMINÁRIO MULHERES, RESPONSABILIDADE SOCIAL E RECURSOS FINANCEIROS



Apresentação

O Fundo Angela Borba tem como objetivo democratizar o financiamento para os projetos de mulheres, individuais ou coletivos, que visem o desenvolvimento da mulher, os direitos humanos das mesmas, nos campos da educação não tradicional, cultura, comunicação, arte, sexualidade, lutas antirraciais, pesquisas sobre gênero e áreas afins.

A criação de um Fundo de Apoio aos Projetos de Mulheres no Brasil é uma necessidade devido as dificuldades que as mulheres têm em conseguir dinheiro para seus projetos, especialmente se eles não têm um caráter lucrativo.

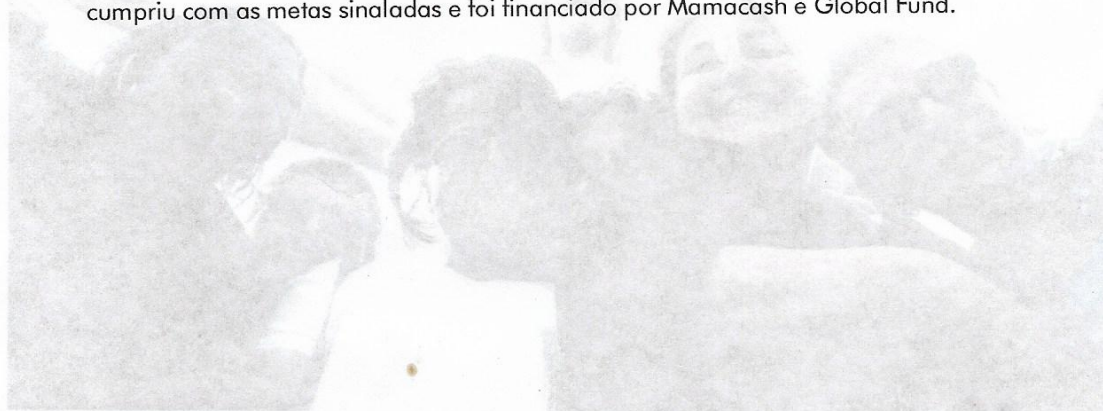
Sensibilizar as fundações de empresas nacionais e internacionais, assim como a população em geral, é de suma importância para o Fundo "Angela Borba", no sentido de incentivar no país, à responsabilidade social das empresas, o desenvolvimento da democracia, a cidadania e melhores relacionamentos entre homens e mulheres.

É necessário dar às mulheres condições de ter dinheiro para que tenham autonomia e colocar em prática, idéias que vão beneficiar a mais mulheres, dando assim a elas, a possibilidade de contribuir para importantes mudanças sociais, para o seu próprio futuro.

Em fevereiro deste ano no Nepal quando se formou a International Network of Independent Women's Funds". A criação de Fundos de Mulheres é uma tendência mundial e inovadora na área da filantropia e da responsabilidade social, a exemplo do Global Fund for Women (EUA), do Mama Cash (Holanda), Semillas do México, African Women's Development Fund de Ghana, Pitseng e Wheat de África do Sul, Tewa do Nepal e Nirnaya da Índia,

O Brasil através do Fundo Angela Borba - Recursos para Mulheres, forma parte desta Rede, sendo o encarregado da administração da rede na Internet Rita Thapa de Tewa, nos chamava carinhosamente de "baby Brazil Fund".

A primeira atividade pública do Fundo foi em agosto passado, se organizou um seminário sobre "Mulheres, Responsabilidade Social e Recursos Financieros", tendo como objetivo sensibilizar as fundações nacionais e a população sobre a importância do Fundo e da apoiar financeiramente os projetos de mulheres, foi um sucesso, se cumpriu com as metas sinaladas e foi financiado por Mamacash e Global Fund.



Discurso de Abertura

Gostariamos de dizer que o Fundo Angela Borba tem genealogia, não é órfão, tem sido inspirado em Mamacash, Global Fund e Semillas, mas além de ter mães, temos irmãs, na África The African Women's Development Fund, Pitseng, Wheat e na Ásia Nirnaya e Tewa. Temos algumas madrinhas como Neusa Pereira, Sonia Alvarez, Raquel Silva, Izabel Ferreira, Maria Lúcia da Silva, Malu Heilborn, Eunice Gutman, Zezé Lima, Schuma Schumacher, Sílvia Camurça, Solange Dacach, Jurema Werneck, Vitoria Grabois e Cláudia Ferreira, que nos tem dado amorosamente sábios conselhos e parte de seu tempo para desenvolvermos melhor o Fundo.

Em fevereiro deste ano no Nepal quando se formou a Rede de Fundos Independentes de Mulheres, Rita nos chamava carinhosamente de "baby Brazil Fund". Bom, agora essa bebezinha está dando seu primeiro passo através deste seminário financiado por Mamacash e Global Fund.

O Fundo Angela Borba tem como objetivo democratizar o financiamento para os projetos de mulheres, individuais ou coletivos, que visem o desenvolvimento da mulher, os direitos humanos das mesmas, nos campos da educação não tradicional, cultura, comunicação, arte, sexualidade, lutas antirraciais, pesquisas sobre gênero e áreas afins.

A criação de um Fundo de Apoio aos Projetos de Mulheres no Brasil é uma necessidade devido as dificuldades que as mulheres têm em conseguir dinheiro para seus projetos, especialmente se eles não têm um caráter lucrativo.

Sensibilizar as fundações de empresas nacionais e multinacionais, assim como a população em geral, é de suma importância para o Fundo "Angela Borba", no sentido de incentivar no país, à responsabilidade social das empresas, o desenvolvimento da democracia, a cidadania e melhores relacionamentos entre homens e mulheres.

É necessário dar às mulheres acesso a recursos para que tenham autonomia e colocar em prática, idéias que vão beneficiar a mais mulheres, dando assim a elas, a possibilidade de contribuir para importantes mudanças sociais, para o seu próprio futuro.

O Fundo tem como propósito evitar o excesso de burocracia, funcionar com uma estrutura mínima de três pessoas, uma coordenadora, uma captadora de recursos e uma administradora, para ser eficiente e dar um melhor aproveitamento aos recursos. Também contará com dois conselhos, um honorário e outro deliberativo, estagiárias e consultoras-voluntárias.

Atualmente o Fundo é um fundo sem fundos, mas temos a certeza que não o será por muito tempo, porque acreditamos na realização dos desejos e sabemos que nossos três desejos vão se cumprir com o apoio de vocês.

O primeiro é que cada uma das pessoas que estejam aqui, nos ajudem apoiando o Fundo como doadores ou fazendo algum trabalho voluntário.

O segundo desejo é que as empresas produtoras de mercadorias dirigidas as mulheres, se comprometam a doar ao Fundo uma quantidade X por cada produto vendido.

E por último, que algum dia não tão longe, tão distante, possamos fazer um programa anual na televisão, para captar recursos para o Fundo.

Aproveitando esta homenagem a nossa querida Angela Borba, queremos pegar uma carona e homenagear também a outra maravilhosa feminista que acabamos de perder, a Miriam Bottassi, uma salva de palmas para estas duas grandes mulheres.

*Amalia F. Pfaeffle
Madalena Guilhon*

PROGRAMAÇÃO

2º FEIRA, DIA 28 DE AGOSTO

8h30 Abertura: Madalena Guilhon, diretora do Cemina e Amalia Fischer, consultora voluntária do Fundo "Angela Borba" de Recursos para Mulheres

9h Mesa 1 - Moderadora: Madalena Guilhon

A Situação das Mulheres no Brasil

Hildete Pereira de Melo - Professora e Pesquisadora da UFF

A Situação das Mulheres Afrobrasileiras

Wania Sant'Anna - Assessora da Fase/RJ

Os Direitos Humanos das Mulheres

Jacqueline Pitanguy - Diretora da Cepia/RJ

10h Debate

10h45 Coffee Break

11h Mesa 2 - Moderadora: Thaís Corral/Cemina

As Mulheres e a Filantropia no Brasil

Leilah Landim - Professora e Pesquisadora da UFRJ

Sustentabilidade das Ongs de Mulheres no Brasil Pós-Beijing

Solange Rocha - Coordenadora Executiva do SOS Corpo/PE

12h Debate

12h30 Almoço

14h30 Mesa 3 - Moderadora: Schuma Schumacher/Redeh

A Experiência do Banco da Mulher

Denise Frossard, Presidenta do Banco da Mulher

Um bom trio: Mulher, Dinheiro e Mudança Social - Mamacash, um Fundo de Mulheres Radical

Marjan Sax, co-fundadora e Presidenta do Conselho do Fundo Mamacash

Responsabilidade Social das Empresas

Waldemar de Oliveira Neto - Superintendente do Instituto Ethos-Responsabilidade Social nas Empresas/SP

15h30 Debate

16h Coffee Break

16h30 Mesa 4 - Moderadora: Neusa das Dores Pereira/Cedoicom

A Experiência da Fundação Mac Arthur
Magaly Marques, Coordenadora Nacional

Revisitando nossos cinco anos de existência, nosso aprendizado em
"Tewa" e aguardando o futuro
Rita Thapa, Fundadora e Coordenadora - Nepal

Situação dos Fundos de Mulheres Africanos: dificuldades na obtenção de
recursos e padrões de doação.
Joana Foster, Diretora do The African Women's Development Fund -
Zimbabwe

17h30 Debate

3ª FEIRA, DIA 29 DE AGOSTO

9h Mesa 5 - Moderadora: Graciela Rodriguez/Ser Mulher

Ações da Avon Voltadas para a Mulher
Angela Fioravante, Coordenadora de Projetos Sociais

Transformando o Mundo: Direitos Humanos das Mulheres,
Empoderamento e Filantropia
Nicola Mac Intyre, Vice-Presidenta para Desenvolvimento e Comunicações
do Global Fund for Women

9h40 Debate

10h Coffee Break

10h15 Mesa 6

Semillas: Uma experiência com Recursos Financeiros, Filantropia e
Direitos Humanos das Mulheres no México
Lucero Gonzalez, Fundadora e Membro do Conselho do Fundo "Semillas"

A Experiência do Instituto Ayrton Senna
Marcio Schiavo, Superintendente de Comunicação do Instituto e Diretor da
Comunicarte

11h Debate

11h30 - Encerramento: apresentação de Abayomi, Banho de Cheiro e Dança
dos Orixás com Valéria Moná.



SEMINÁRIO MULHERES, RESPONSABILIDADE SOCIAL E RECURSOS FINANCEIROS

FUNDO
Angela Barbo
DE RECURSOS PARA MULHERES



SEMINAR «WOMEN, SOCIAL RESPONSIBILITY AND FINANCIAL RESOURCES» - ANGELA BORBA FUND

The Angela Borba Fund is currently a project of CEMINA – the Center of Women Projects. It is a social organization, founded in 1989 that works in the area of Women's Communication – radio programs and Women's Human Rights.

In Brazil, women have great difficulty in getting financial resources for their projects, so the creation of women's Fund is crucial. It's starting point is the necessity to give money to women so they can have greater autonomy and put into practice ideas that will benefit women and give them the possibility of contributing to important social change and affecting their own future

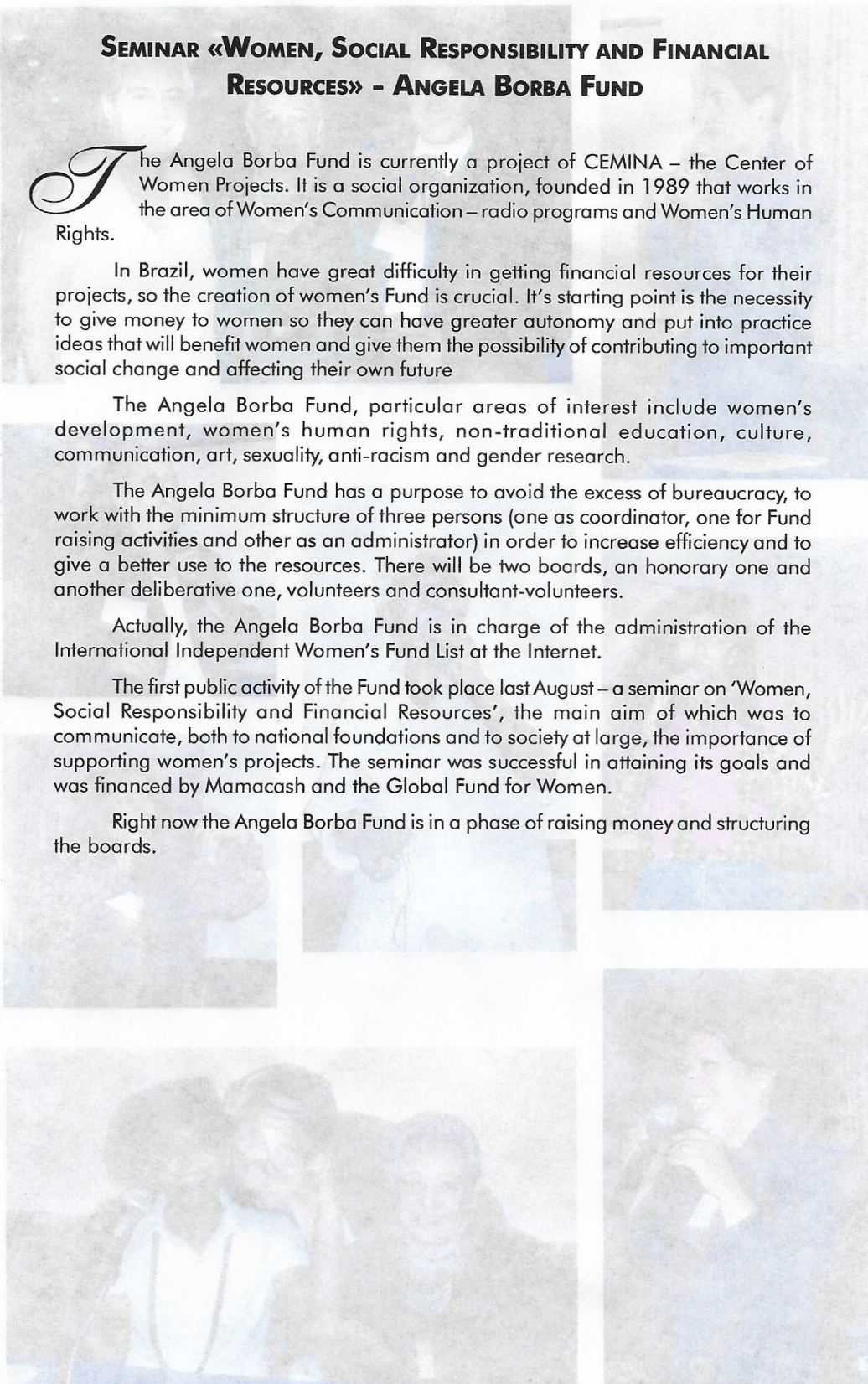
The Angela Borba Fund, particular areas of interest include women's development, women's human rights, non-traditional education, culture, communication, art, sexuality, anti-racism and gender research.

The Angela Borba Fund has a purpose to avoid the excess of bureaucracy, to work with the minimum structure of three persons (one as coordinator, one for Fund raising activities and other as an administrator) in order to increase efficiency and to give a better use to the resources. There will be two boards, an honorary one and another deliberative one, volunteers and consultant-volunteers.

Actually, the Angela Borba Fund is in charge of the administration of the International Independent Women's Fund List at the Internet.

The first public activity of the Fund took place last August – a seminar on 'Women, Social Responsibility and Financial Resources', the main aim of which was to communicate, both to national foundations and to society at large, the importance of supporting women's projects. The seminar was successful in attaining its goals and was financed by Mamacash and the Global Fund for Women.

Right now the Angela Borba Fund is in a phase of raising money and structuring the boards.



Opening Speech

*W*e would like to say that the Angela Borba Fund has genealogy, it is not an orphan. It was inspired by Mamacash, the Global Fund for Women and Semillas. Besides mothers, we also have sisters: in Africa:, the African Women's Development Fund, Pitseng and Wheat; in Asia, Nirnaya and Tewa. We have godmothers: Neusa Pereira, Sonia Alvarez, Raquel Silva, Isabel Ferreira, Maria Lucia da Silva, Maria Luiza Heilborn, Zezé Lima, Eunice Gutman, Schuma Schumacher, Claudia Ferreira, Solange Dacah, and Vitoria Grabois. They have given us their lovingly wise advice and share their time to help a better development of the Fund.

In February of 2000 in Nepal, when the International Independent Women's Fund Network was created, Rita Thapa from Tewa, affectionately named us the "baby Brazil Fund"; well now this little baby is taking "her" first step at this Seminar financed by Mamcash and Global Fund.

For the Angela Borba Fund, the starting point is the need to get financial resources to women, so they can have greater autonomy and put into practice ideas that will benefit women. It will give them the possibility of contributing to important social change and affecting their own future.

The Angela Borba Fund aims to avoid excess bureaucracy, to work with a minimal structure of three persons (one as coordinator, one for Fund raising activities and other as an administrator) in order to increase efficiency and to use resources better. There will be two boards, an honorary one and another deliberative one, volunteers and consultant-volunteers.

In Brazil, women have great difficulty in getting financial resources for their projects, so the creation of a Women's Fund is crucial. Most of the national private grants go to children and preservation of nature. Therefore, it is very important for the Angela Borba Fund to raise the consciousness of the national foundations as well as the public about social responsibility, democracy, citizenship and better relationships between men and women.

Right now the Fund has no funding, but we expect that this will change soon, because we believe in wish fulfillment and we know that our three wishes will come true with your support.

Our first wish is that each one of you here will help us, either as donors or as volunteers.

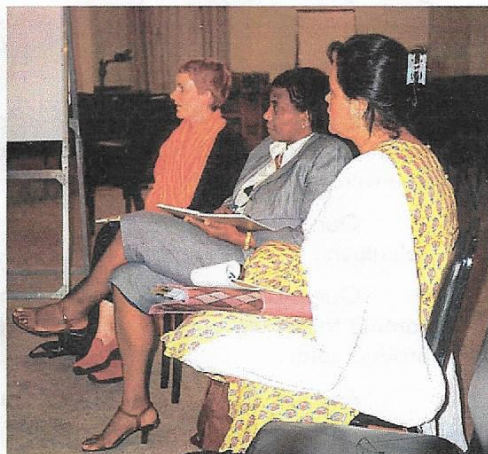
Our second wish is that each enterprises that produces articles for women, commit to donate annually to the Angela Borba Fund, a certain percent for each product sold.

And last but not least, that some day we will be able to produce an annual Television Program to raise funds.

Taking this opportunity to pay a tribute to our beloved Angela Borba, we would also like to pay tribute to another wonderful feminist, Miriam Bottassi, whom we lost to cancer just last August. Please join us in applauding these great women.

*Amalia F. Pfaeffle
Madalena Guilhon*





SEMINÁRIO MULHERES, RESPONSABILIDADE SOCIAL E RECURSOS FINANCEIROS



Presentación

SEMINARIO «MUJERES, RESPONSABILIDAD SOCIAL Y RECURSOS FINANCIEROS» - FONDO ANGELA BORBA

El Fondo "Angela Borba" tiene como objetivo democratizar los recursos financieros para los proyectos de mujeres, sean estos individuales o colectivos. Que tengan como meta el desarrollo de las mujeres, los derechos humanos de las mismas, en los campos de la educación no tradicional, cultura, comunicación, arte, sexualidad, luchas antirraciales y áreas afines.

La creación de un Fondo de apoyo a los proyectos de mujeres, en Brasil es una necesidad, debido a las dificultades que las mujeres tienen para conseguir recursos económicos para sus proyectos, especialmente si estos no tienen carácter lucrativo.

Sensibilizar a las fundaciones, empresas nacionales e internacionales, así como a la población en general, es de suma importancia para el Fondo "Angela Borba", para incentivar en el país, la responsabilidad social de las empresas, el desarrollo de la democracia, la ciudadanía, mejores condiciones de vida para las mujeres y de relaciones entre éstas con los hombres.

Para el Fondo "Angela Borba" es necesario dar a las mujeres condiciones para obtener recursos, para que puedan tener autonomía y colocar en práctica, las ideas, que beneficiaran a más mujeres, dándoles la posibilidad de contribuir para importantes transformaciones individuales y sociales.

El Fondo "Angela Borba" se ha propuesto funcionar con una pequeña estructura: 1 coordinadora, 1 captadora de recursos y 1 administradora, con el fin de ser eficiente y optimizar recursos.

Actualmente, el Fondo "Angela Borba" se encarga, de administrar la Lista de la Red Internacional de Fondos de Mujeres, en la Internet.

La primera actividad del fondo fue en agosto del año 2000, fue un seminario sobre "Mujeres, Responsabilidad Social y Recursos Financieros", fueron invitadas como expositoras mujeres de otros fondos: Global Fund For Women (EEUU), Semillas(México), African Women's Development Fund, Tewa (Nepal) y Mamacash (Holanda). El principal objetivo de esta actividad, fue sensibilizar y concientizar a las fundaciones nacionales e internacionales y a la población en general, sobre la importancia de hacer filantropía para las mujeres.

En la actualidad, el Fondo "Angela Borba", se encuentra en la fase de estructuración y de captación de recursos.



Discurso de Inauguración

Nos gustaría comenzar, esta presentación del Fondo Angela Borba, diciéndoles que este Fondo tiene genealogía, no es huérfano, se ha inspirado en Mamacash, Global Fund y Semillas. Además de tener madres, tenemos hermanas, en Africa: The African Women's Deveolpement Fund, Pitseng y Wheat. En Asia: Tewa y Nirnaya. Tenemos algunas madrinas como Neusa Pereira dos Santos, Maria Lucia da Silva, Sonia Alvarez, Raquel Silva, Izabel Ferreira, Maria Luiza Heiborn, Eunice Gutman, Zeze Lima, Silvia Cramuça, Solange Dacah, Schuma Schumacher, Claudia Ferreira y Vitoria Grabois. Ellas nos han apoyado dándonos sabios consejos y parte de su tiempo para desarrollar el Fondo.

En febrero del año pasado en Nepal, cuando se formó la Red Internacional Independiente de Fondos de Mujeres, Rita nos llamaba cariñosamente «Baby Brazil Fund».

Bueno, ahora esa bebecita está dando su primer paso en este seminario, financiado por Mamacash y Global Fund For Women.

El Fondo «Angela Borba» tiene como objetivo democratizar los recursos financieros para los proyectos de las mujeres, ya sea individuales o colectivos, que tengan como meta desarrollar los potenciales de las mujeres, los derechos humanos de las mismas, en los campos de la educación no tradicional, cultura, comunicação, arte, sexualidad, luchas antiraciales, investigaciones sobre género y áreas afines.

La creación de un Fondo de Apoyo a los Proyectos de Mujeres en Brasil es una necesidad debido a las dificultades que las propias mujeres tienen para conseguir recursos para sus proyectos, especialmente si ellos no tienen carácter lucrativo.

Sensibilizar a las fundaciones empresariales y multinacionales, así como a la población en general, es de suma importancia para el Fondo «Angela Borba», en el sentido de incentivar en el país, la responsabilidad social de las empresas, la filantropía, el desarrollo de la democracia, la ciudadanía y mejores relaciones entre hombres y mujeres.

Es necesario dar a las mujeres condiciones de tener acceso a las fuentes de financiamiento, para que obtengan autonomía y colocar en práctica, ideas que van a beneficiar a otras mujeres, dándoles la posibilidad de contribuir para importantes cambios personales, individuales y sociales.

El Fondo tienen como propósito evitar el exceso de burocracia, para ser eficiente y aprovechar al máximo los recursos recaudados, se pretende funcionar con una estructura mínima de tres personas, una coordinadora, una captadora de recursos y una administradora. También contará con dos consejos, uno honorario y otro deliberativo, con pasantes y consultoras-voluntarias.

Actualmente el Fondo es un Fondo sin fondos, pero tenemos la certeza de que esta situación no será por mucho tiempo, porque creemos en la realización de deseos y aemos que nuestros tres deseos van a cumplirse con el apoyo de ustedes.

El primero de estos deseos es que, cada una de las personas aquí presentes, nos ayuden apoyando al Fondo ya sea como donadoras(es) o haciendo trabajo voluntario.

El segundo es que las empresas productoras de artículos femeninos, se comprometan a donar durante un año, al Fondo una cantidad «x» por cada producto vendido

Y por último, que algún día no muy lejano, podamos hacer un telemaratón anual para captar recursos para el Fondo

Aprovechando este homenaje a nuestra querida Angela Borba, queremos también rendirle homenaje a otra maravillosa feminista que acabamos de perder, en agosto pasado, a Miriam Bottassi, por favor un aplauso para estados grandes mujeres.

*Amalia F. Pfaeffle
Madalena Guilhon*

SEMINÁRIO MULHERES, RESPONSABILIDADE SOCIAL E RECURSOS FINANCEIROS - FUNDO ANGELA BORBA

O seminário «Mulheres, Responsabilidade Social e Recursos Financeiros», que se realizou nos dias 28 e 29 de agosto, foi um sucesso, pois cumpriu os objetivos a que se propunha: lançar o Fundo Angela Borba, envolver os grupos de mulheres com a idéia e fazer com que setores da iniciativa privada mostrassem interesse ou algum grau de compromisso com a construção do Fundo Angela Borba.

As mulheres participantes do Seminário se comprometeram em apoiar a construção do Fundo, tendo colaborado com as primeiras doações (R\$ 400,00 e US\$ 220,00) e com a inscrição de pessoas interessadas em ser voluntárias.

A coordenadora da Fundação Mac Arthur no Brasil se mostrou interessada em apoiar financeiramente o Fundo; o superintendente de comunicação do Instituto Ethos de Responsabilidade Social nas Empresas também prometeu apoiar o Fundo através dos diferentes programas que eles vem desenvolvendo, em especial um que deverá estar em breve na Internet; AVON e o Banco da Mulher estão abertas a parcerias com o Fundo; uma mulher presente se comprometeu a dar assessoria em relação à estruturação jurídica do Fundo, no sentido de ver qual seria a melhor maneira de obter doações privadas.

As convidadas da Rede de Fundos de Mulheres Internacionais presentes ao Seminário avaliaram que o evento foi muito positivo. Além de parabenizarem a organização, consideraram muito produtiva a idéia de, no planejamento dos painéis, começar pelos temas abstratos para depois desenvolverem os temas específicos. Consideraram que receberam informações valiosas sobre as mulheres no Brasil, tanto das pessoas palestrantes como nas intervenções das mulheres, que se mostraram bem informadas e politizadas. Embora algumas colocações fossem controvertidas, as mulheres presentes se sentiram à vontade para expressar as suas próprias opiniões. Uma das questões que chamaram a atenção delas, foi a diversidade de mulheres participantes – heterossexuais, lésbicas, afrodescendentes, brancas. Segundo as mulheres dos outros Fundos este lhes pareceu o momento certo para deslanchar um Fundo de Recursos para Mulheres no Brasil.

Como dissemos no final do Seminário, a semente está lançada, cabe a todas nós cultivá-la para que possa se desenvolver. Começa agora a captação dos recursos para fazer do Fundo Angela Borba uma realidade. Estamos considerando que todas aquelas que participaram do Seminário são fundadoras e seus nomes serão anexados à Ata quando o Fundo Angela Borba, que hoje é um projeto do Cemina, for registrado como uma entidade independente.

**SEMINÁRIO MULHERES, RESPONSABILIDADE SOCIAL E RECURSOS
FINANCEIROS - FUNDO ANGELA BORBA**

RECEBIDO DE MAMACASH

1ª parcela enviada por Mamacash (US\$4,537.80 x R\$1,79 - R\$ 84,91 T.B.)	R\$ 8.037,75
2ª parcela enviada por Mamacash (US\$6,806.70 x R\$1,73 - R\$135,00 T.B.)	R\$ 11.640,59
10% taxa de administração do CEMINA	(R\$ 1.967,83)
TOTAL	R\$ 17.710.51

DESPESAS COM SEMINÁRIO

1 Coordenadora (R\$800,00 x 7 meses)	R\$ 5.600,00
Hotel Mirador (hospedagem, coffee break, sala e computador)	R\$ 8.892,00
1 passagem Amsterdam/Rio/Amsterdam	R\$ 1.141,00
1 Consultora S Paulo (R\$ 600,00 x 1 mês)	R\$ 600,00
Intergroup (1ª parcela do pagamento aparelhos para tradução)	R\$ 683,00
1 passagem Rio/S. Paulo/Rio	R\$ 400,54
1 performance encerramento do Seminário	R\$ 200,00
Ajuda de custo Rita Thapa	R\$ 200,00
TOTAL	R\$ 17.716,54

Prestação Contas
GLOBAL FUND FOR WOMEN

**SEMINÁRIO MULHERES, RESPONSABILIDADE SOCIAL E RECURSOS
FINANCEIROS - FUNDO ANGELA BORBA**

Valor enviado por Global Fund \$10,000.00 x R\$1.86 - R\$ 186,00 (T. Bancaria)	R\$ 18.414,00
10% taxa de administração do CEMINA	(R\$ 1.841,40)
TOTAL	R\$ 16.572,60

DESPESAS COM SEMINÁRIO

Papelaria (pastas, canetas, fotocópias)	R\$ 464,78
Fotolitos	R\$ 200,88
Desenho do Folder Seminário	R\$ 300,00
Gráfica Folder do Seminário	R\$ 600,00
Pagamento a Lucero González (Visto, taxas aeroportos, taxis)	R\$ 273,60
Passagem Harare/Rio/Harare	R\$ 1.752,00
Passagem México/Rio/México	R\$ 1.877,34
Passagem kathmandú/Rio/Kathmandú	R\$ 3.775,96
Pagamento a recepcionista	R\$ 100,00
Ajuda de custos por 8 dias para Lucero González	R\$ 300,00
Ajuda de custos por 7 dias para Joana Foster	R\$ 250,00
2 Tradutoras por dois dias (1ª parcela)	R\$ 2.400,00
Intergroup (2ª parcela do pagamento aluguel de aparelhos para tradução)	R\$ 683,00
Taxis	R\$ 100,00
Hotel Mirador (duas refeições das organizadoras)	R\$ 75,34
Van com motorista	R\$ 500,00
2 Tradutoras por dois dias (2ª parcela)	R\$ 2.400,00
Ajuda de custo Marjan Sax por 5 dias	R\$ 200,00
1 secretaria apoio seminário	R\$ 300,00
1 taxi	R\$ 11,18
1 parte pago de entrada ao Corcovado	R\$ 10,00
TOTAL	R\$ 16.574,08

TEXTOS:

*Amalia E. F. Pfaeffle
Madalena Guilhon
Raquel Silva*

TRADUÇÃO:

*Ann Puntch
Amalia E. F. Pfaeffle
Beatriz Mira*

FOTOGRAFIAS:

*Lucero González
Nicky Mac Intyre
Raquel Silva*

EDITORACÃO ELETRÔNICA:

Izabel Ferreira

FUNDO ANGELA BORBA – CEMINA

Rua Álvaro Alvim, 21/16 andar

Centro, Rio de Janeiro/RJ

Telefone: 55 21 262 17 04 /fax: 55 21 262 6454

Endereços eletrônicos: fuanbor@yahoo.com.br

cemina@cemina.org.br